

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

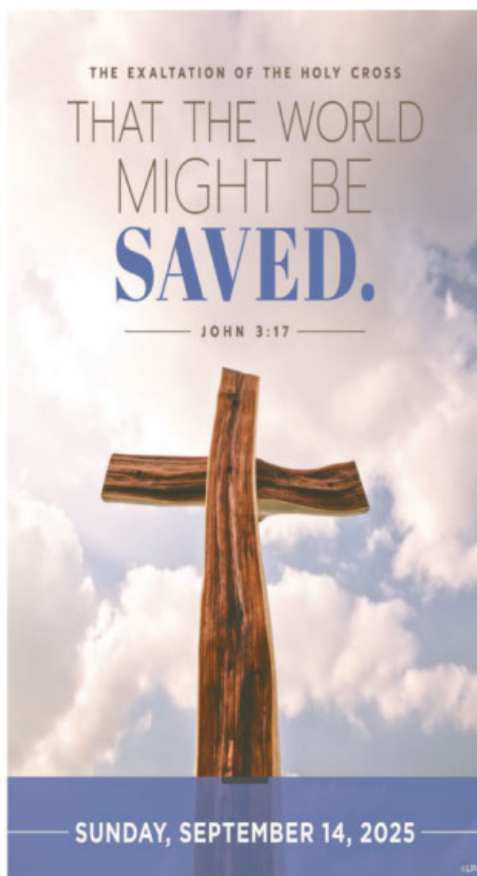
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



125TH ANNIVERSARY- SS.CYRIL & METHODIUS CHURCH

For 125 years, our parish has been a spiritual home for our community. From the first gatherings in the basement of St. Peter's Church to the beautiful space we share today, our history is made of the moments, big and small, that have brought us all together.

To celebrate this milestone in 2027, we're gathering memories from our community. We invite you to share a favorite memory, story, photo, or video with us by emailing us

at history@sscyrilmethodiushartford.org.

Your recollections are what make our parish a true family, and we would be honored to include them in our celebration.

BRANCHES ON THE VINE

Branches on the Vine is a weekly newsletter published by the Archdiocese of Hartford Communications Department. Copies of the weekly newsletter can be found on the tables inside the main entrance of the church.

Feast Day September 15th

The title, Our Lady of Sorrows, given to our Blessed Mother focuses on her intense suffering and grief during the passion and death of our Lord. The Virgin Mary is portrayed, as sorrowful and in tears, with one or seven knives or daggers piercing her heart often bleeding representing the Seven Sorrows of Mary. We honor our Blessed Mother on her feast day September 15 as the faithful disciple and exemplar of faith. Let us pray as we do in the opening prayer of the Mass for this feast day: Father, as your Son was raised on the cross, His Mother Mary stood by Him, sharing His sufferings. May your Church be united with Christ in His suffering and death and so come to share in His rising to new life. Looking to the example of Mary, may we too unite our sufferings to our Lord, facing them with courage, love, and trust.

**125 ROCZNICA ZAŁOŻENIA KOŚCIOŁA ŚW. CYRYLA I METODEGO**

Przez 125 lat nasza parafia była duchowym domem dla naszej wspólnoty. Od pierwszych spotkań w piwnicy kościoła św. Piotra po piękne miejsce, które dzielimy dzisiaj, nasza historia składa się z małych i dużych chwil, które nas wszystkich połączyły.

Aby uczcić ten kamień milowy w 2027 roku, zbieramy wspomnienia od naszej wspólnoty. Zapraszamy do podzielenia się ulubionym wspomnieniem, historią, zdjęciem lub filmem, wysyłając je do nas na

adres history@sscyrilmethodiushartford.org.

Wasze wspomnienia są tym, co czyni naszą parafię prawdziwą rodziną i bylibyśmy zaszczytzeni, mogąc uwzględnić je w naszej uroczystości.

BRANCHES ON THE VINE

To cotygodniowy biuletyn wydawany przez Departament Komunikacji Archidiecezji Hartford. Egzemplarze cotygodniowego biuletynu można znaleźć na stoikach przy głównym wejściu do kościoła.

Najświętszej Maryi Panny Bolesnej**Wspomnienie Obowiązkowe 15-go Września**

Najbliższa do końca Maryja jest najbliższą osobą dla Jezusa. Od momentu zwiastowania całą sobą służy zbawczej misji Syna. Jest przy Nim obecna na różne sposoby. A Jezus na krzyżu oddaje wszystko. Oddaje siebie samego i najdroższą relację swojego życia z Matką. Powierza Maryję swojemu umiłowanemu uczniowi, Janowi. A przez Jana – każdemu z nas. Maryja, tak jak towarzyszyła Jezusowi, dziś pragnie towarzyszyć nam w wypełnianiu woli Ojca w naszym życiu. Dziś możemy przyjąć Ją jeszcze bardziej świadomie jako dar Jezusa dla nas i z apostołem Janem „przyjąć Ją do siebie” jako naszą Matkę. Maryjo, moja Matko, pragnę przyjąć Cię do siebie. Naucz mnie kochać Jezusa aż po wierność krzyża.

SEPTEMBER 14, 2025

SUNDAY, SEPTEMBER 14, 2025
THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall –
cancelled*

10:00 a.m.—Meeting of the PNA Lodge 464 in the
lower church hall after Mass
11:30a.m.—**PARISH DOŻYNKI**— all parishioners
and guests are invited to the lower
church hall

SATURDAY, SEPTEMBER 20, 2025

2:00 p.m.—**WEDDING:** Łukasz Kostrzewa
& Alina Kluk
3:00—3:45 p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, SEPTEMBER 21, 2025
TWENTY– FIFTH SUNDAY IN ORDINARY
TIME

11:30 a.m.— **BAPTISM:**Gabriel Henryk Golas
3:00p.m.-Divine Mercy Devotion- cancelled

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER
UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

September 14, 2025
The Exaltation of the Holy Cross
John 3:13-17

One of my favorite movies is the 1991 comedy *What About Bob?* Bill Murray plays a troubled, paranoid hypochondriac named Bob Wiley who innocently but annoyingly hounds Dr. Leo Marvin, played by Richard Dreyfuss. Bob is paralyzed by his fear of, well, everything, and is convinced the psychologist can heal him. But Dr. Marvin's failed attempts to heal Bob end up driving the doctor to attempt to murder Bob. He fails. The surprise is that, having faced death head on, Bob is suddenly healed. He attributes his healing to Dr Marvin for break-through "death therapy." In facing the cause of his deepest illness and dysfunction, Bob is healed.

Underneath this light-hearted comedy is a dead-serious resonance with this week's feast: the Exaltation of the Holy Cross. Christ is lifted up on the cross to force us to face the truth of sin and death. In that reckoning we find healing. Like Moses' snake on a pole, the cross says: this is what is causing your sickness – rebellion, disobedience, sin. Look at it! Don't run from it. Now seeing it exposed, we see life. We see our physician mercifully healing us. In this sense, we are all like Bob Wiley. The "death therapy" of the cross is our only hope for healing.

This week I invite you to "exalt the cross." If you don't have one in your house, get one. Use it for prayer. Gaze on it frequently. It teaches us to not be afraid. It heals us.

14 WRZEŚNIA 2025

NIEDZIELA – 14 WRZEŚNIA 2025
PODWYŻSZENIE KRZYŻA ŚWIĘTEGO

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej
sali kościoła –odwołane*

10:00 a.m.—Zebranie PNA Łoża 464 w dolnej sali
kościoła po mszy
11:30 a.m.—**DOŻYNKI PARAFIALNE**— wszyscy
parafianie i goście zaproszeni są do
dolnej sali kościoła

SOBOTA– 20 WRZEŚNIA 2025

2:00 p.m.—**ŚLUB:** Łukasz Kostrzewa
& Alina Kluk
3:00—3:45 0p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 21 WRZEŚNIA 2025
DWUDZIEST PIATA NIEDZIELA ZWYKŁA

11:30 a.m.— **CHRZEST:**Gabriel Henryk Golas
3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego -
odwołane

Discover the Difference at Xavier & Mercy!

Open House – Sunday, October 26th

Xavier High School
181 Randolph Road, Middletown, CT 06457
12:30 PM – 3:00 PM
Open to 7th and 8th grade boys and their families

Mercy High School
1740 Randolph Road, Middletown, CT 06457
1:30 PM – 3:30 PM
Open to 7th and 8th grade girls and their families
Come explore our vibrant communities, meet
faculty and students, and learn how Xavier and
Mercy can help your child grow in faith,
academics, and leader ship.

CENTRALA

**Zebranie Centrali odbędzie się 21 września
2025r. o godz 11rano w dolnej sali kościoła.
Zapraszamy.**

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who
have given towards the restoration of our church.
Generous donations towards the Restorations Fund in
the past week came from: The Polish National Alliance
Gr. 464, The Polish National Alliance Council 58, Mr.
& Mrs. David Gilbert in memory of +Tom

Underwood.

BÓG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam

SEPTEMBER 14, 2025

Saturday, September 13 Sobota 13 Września

St. John Chrysostom, Bishop and Doctor of the Church

S. Jana Chryzostoma biskupa i doktora Kościoła

8:00 a.m.+ Bożena Szejda, +Jan i +Stanisława Chlus-rodzina

4:00 p.m.+ Anna & +Jan Jarema— daughter with family

SUNDAY MASS. September 14 Niedziela 14 Września

8:30 a.m.+ Aleksandra i +Konstanty Samsel— córka z rodziną

10:00 a.m.— God's blessing and health for Budnik, Fromm and Donagher families —family

11:30 a.m.+Maria i +Władysław Ostrowski— dzieci

Monday, September 15 Poniedziałek 15 Września

Our Lady of Sorrows/ Matki Bożej Bolesnej

7:30 a.m.+ Bronisław & +Seweryna Hodyl— family

Tuesday, September 16 Wtorek 16 Września

St. Cornelius, Pope and Cyprian Bishop and Martyr

S. Korneliusz, Papieża i Cypriana, biskupa, męczennika

7:30 a.m. +Józef, +Władysława, +Leon, +Leonora Rolka i za zmarłych z rodziny— H. Chrostowski

Wednesday, September 17 Środa 17 Września

7:30 a.m.+ Mitchell & +Laura Koziol— Perucki family

Thursday, September 18 Czwartek 18 Września

7:30 a.m.+ Łucja Drozd— siostra

Friday, September 19 Piątek 19 Września

St. Januarius, Bishop and Martyr/

S. Januarego, biskupa i męczennika

7:30 a.m.+ Alicja Bazydło, + Sławomir Dobrowolski— friends

Saturday, September 20 Sobota 20 Września

8:00 a.m.+ Eugeniusz i +Stefania Syp— A. Tytoń

4:00 p.m.+ Franciszek Świętek— wife, children, grandchildren

NEXT SUNDAY MASS 21 Sept. Niedziela 21 Wrzes.

8:30 a.m.+ Józef i +Maria Kopacz— rodzina Kopacz

10:00 a.m.+ Christine Bodnar— family & dear friend

11:30 a.m.+Aleksander Czuby (2 rocznica śmierci)- żona, dzieci

14 WRZEŚNIA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

September 7, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,480.00

Second collection.... \$ 1,148.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Special Offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Ryanna Gangloff, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk— Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

PARISH FINANCIAL REPORT FOR FISCAL YEAR 2024/2025**INCOME/DOCHÓD**

Collection/kolekta	\$ 368,550
Investment Incom./ Inwestycje	\$ 48,000
Org. Rev./ Dochod Org.	\$ 38,575
Rel. Edu./ Czesne na relig.	\$ 3,350
Rent/ Wynajem	\$ 66,000
Stole fee/ Stualne	\$ 3,050
Misc./ Różne	\$ 18,600
Gifts-donat./ Donacje	\$ 17,250

TOTAL / RAZEM **\$ 563,375**

EXPENCES. ROZCHÓD

Salaries tax/ -Wyp. podatki	\$ 160,721
Benefits/ Socjalne	\$62,491
Contr. Ser./Prace kontr.	\$66,000
Utilities/ Komunalne	\$ 62,750
Insurence/ Ubez. Mająt.	\$ 30,680
Repair/ Naprawy	\$75,500
Rectory exp/ Koszty rekt.	\$ 8,650
Office exp./ koszty kanc.	\$ 5,400
Sacram.exp./ Koszty lit.	\$ 16,600
Relig. Edu./ Nauka rel.	\$ 4,150
Charities /Don. chary	\$ 100
Org. Exp/ Koszty Tow.	\$21,600
Profes. Fees/ Obsługa fach.	\$8,950
Publ. Memb./ Publikacja	\$5,550
Cathedraticum	\$29,000
Subsidy/ Dofina. Szkół	\$ 1,250

TOTAL / RAZEM **\$559,392**

Total income/ Różnica \$3,983

LADIES GUILD—SPOTKANIE 21 WRZEŚNIA 2025

W niedzielę 21 września 2025 r. odbędzie się Walne Zebranie Ladies Guild w dolnej sali kościoła po mszy o godz. 10— NIE BĘDZIE lunchu z przekąskami.

Zachęcamy wszystkie członkinie do udziału, a także wszystkie parafianki i parafianów, którzy chcieli by dołączyć do Guild. W przypadku pytań lub dodatkowych informacji prosimy o kontakt telefoniczny pod numerem 860-659-0356.

LADIES GUILD MEETING – SEPTEMBER 21, 2025

The Ladies Guild will hold a General Meeting on Sunday, September 21 in the Lower Church Hall following the 10:00 a.m. Mass – there will NOT be a pot luck luncheon. We encourage all members to attend, as well as any women and male parishioners who might be interested in joining the Guild. For questions or further information, please call 860-659-0356.

WEDDING ANNIVERSARY 2026

Parishioners who would like to reserve a Mass for their Wedding Anniversary for 2026 will be taken over the phone or by stopping at the rectory office.

ONLY WEDDING ANNIVERSARY WILL BE TAKEN AT THIS TIME!

ROCZNICE ŚLUBU 2026

Rocznice Ślubu na rok 2026

Intencje Mszy świętych z okazji Rocznicy Ślubu na rok 2026 można zamówić telefonicznie lub osobiście na plebanii.

TYLKO ROCZNICE ŚLUBU!

ANNOUNCEMENT:

St. Paul Catholic High School, Bristol will hold several admissions events this fall.

These events give prospective students/families an opportunity to see that there's something greater at St. Paul for the 2026/2027 school year.

You can register for all the events at the web addresses below. We look forward to seeing you!

Open Houses - 9/27 or 11/15 tours starting at

10:00am spchs.com/openhouse

Middle School Fall Festival - 10/17 at

6:30pm spchs.com/festival

Placement Exams - 10/18 or 11/22 starting at

8:00am spchs.com/placementexam

AVAILABLE NOW!

PRINT & DIGITAL AD SPACES

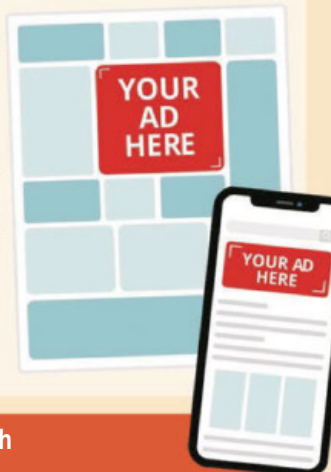
The Support of Your Business is Greatly Appreciated

Anthony Praskavich from LPi, our bulletin printer, will be securing new ads for our church in the coming weeks. It is the support of the business community that helps to make our church thrive. Please consider purchasing a print and/or digital ad as your participation makes our bulletin successful, and you attract customers!

Church bulletin advertising

is a cost-effective way to advertise 52 times per year and show support for your local community; in turn, parishioners will support you!

Digital advertising allows your business to be front and center to anyone who visits a church profile page on ParishesOnline.com — that's approximately 500,000 page views per month!



Anthony Praskavich
(440) 510-6213

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli • Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed, Tue - Fri 5:30-7, Sat 6-7, Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

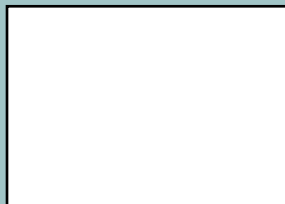
7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniędzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?
Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.
Visit lpicomunities.com
Scan to contact us!



Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO
4lpi.com/adcreator

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546
• Roofing • Siding
• Windows • Gutters
• Painting
FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656